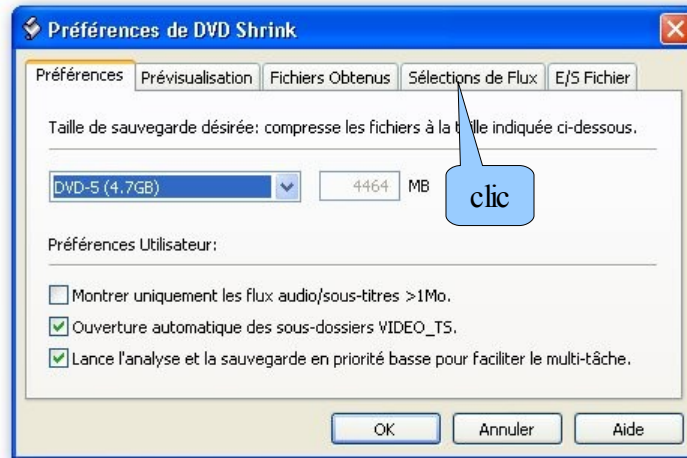


INTEGRER DES SOUS-TITRES A UNE VIDEO (fonctionnement)

Auparavant il faut extraire la scène choisie à l'aide de DVD Shrink

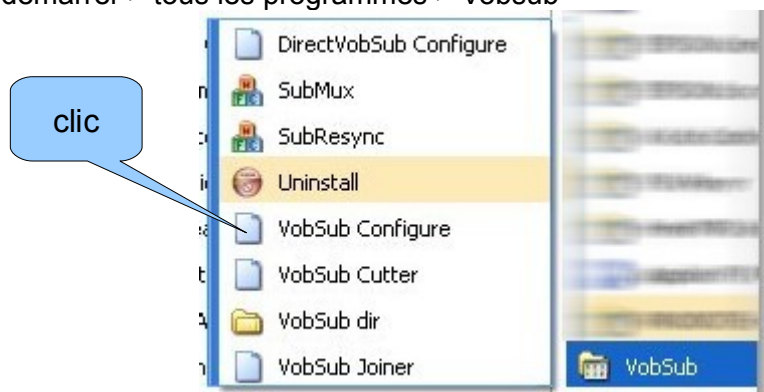
Faire le réglage suivant pour gagner du temps et n'extraire que la langue de sous-titres choisie (français la plupart du temps)

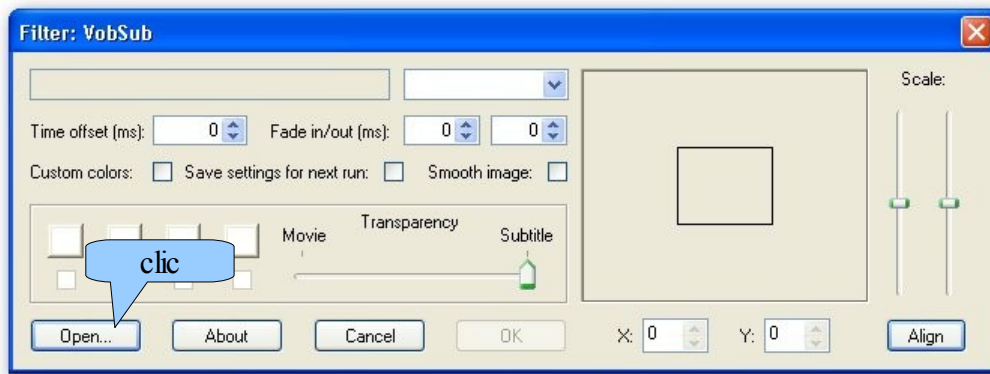
Dans DVD Shrink faire Edition > Préférences



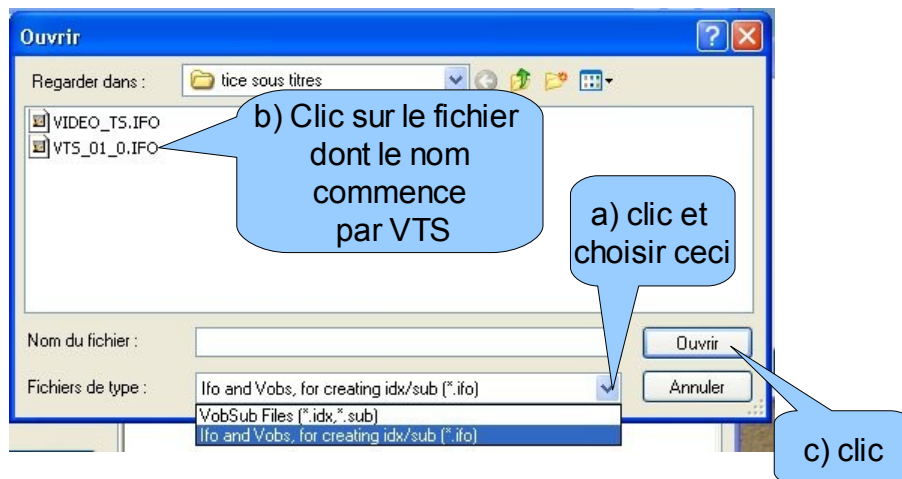
Créer le fichier de sous-titres

aller dans : démarrer > tous les programmes > Vobsub





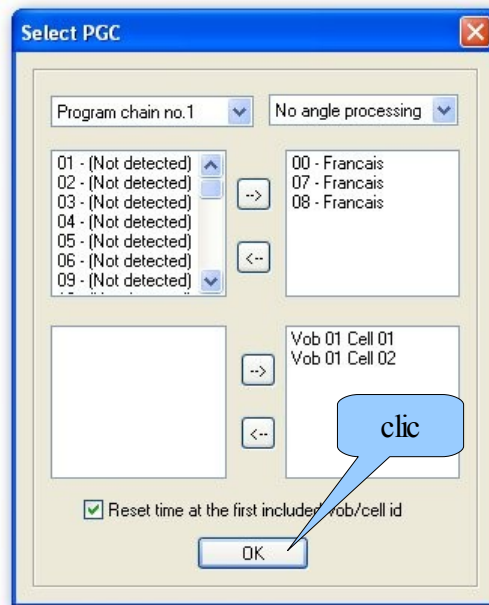
rechercher dans le dossier de travail les fichiers créés par DVD shrink



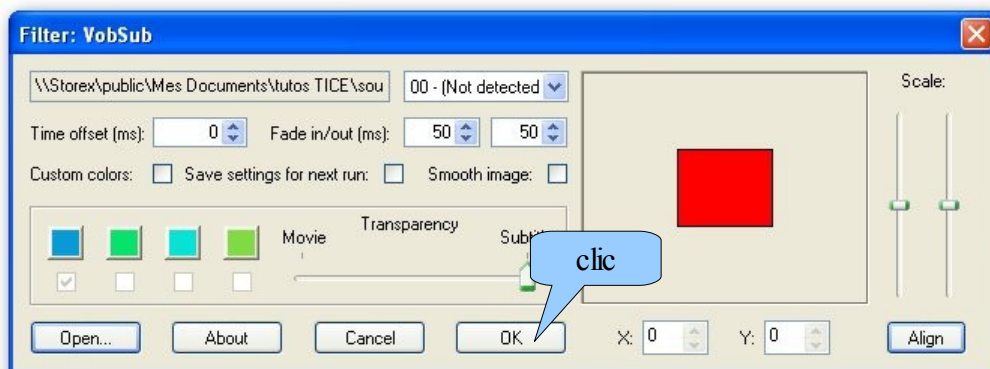
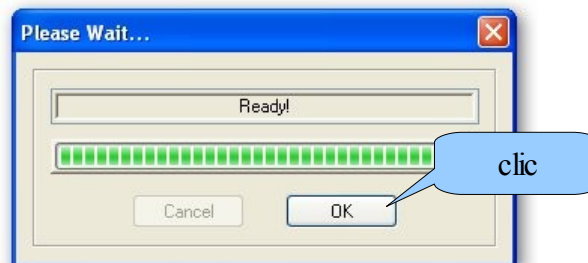
dans l'écran suivant chercher le dossier de travail



clac sur OK quand il est trouvé



l'indexation commence



Resynchroniser les sous-titres

ouvrir VirtualDub

faire fichier > ouvrir un fichier vidéo

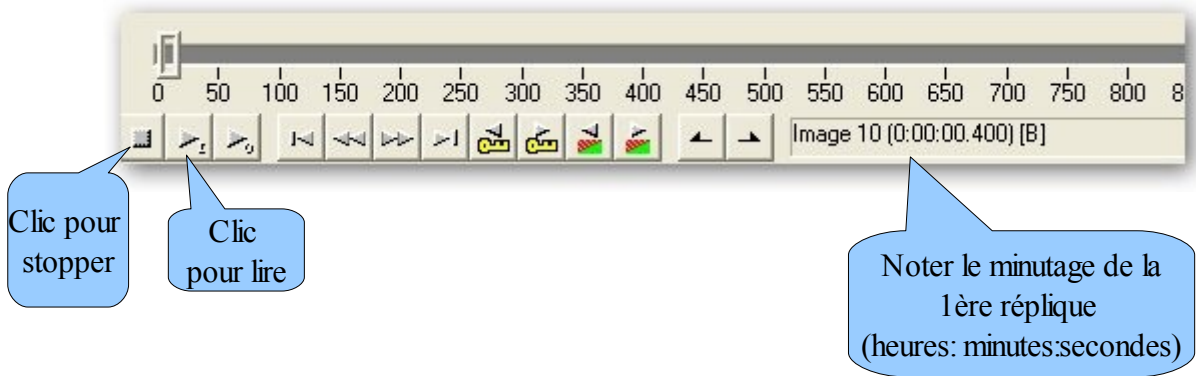
charger le fichier créé par DVDshrink

attendre que le plugin MPEG2 analyse le fichier

la 1ère image du film apparaît dans 2 écrans

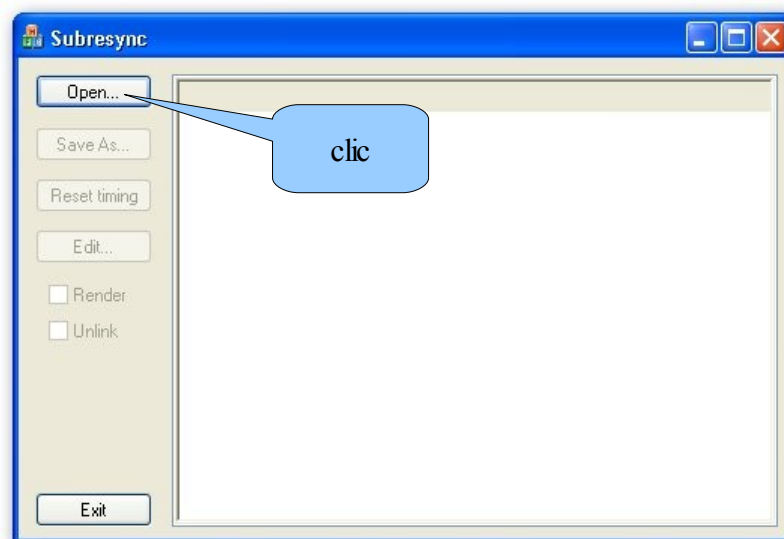
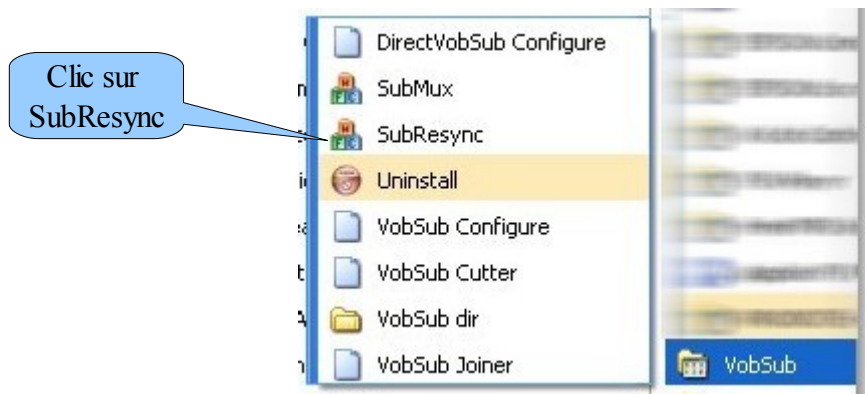
agrandir la fenêtre du programme au maximum

faire un clic droit sur chacun des écrans et choisir sur chacun un zoom de 66%

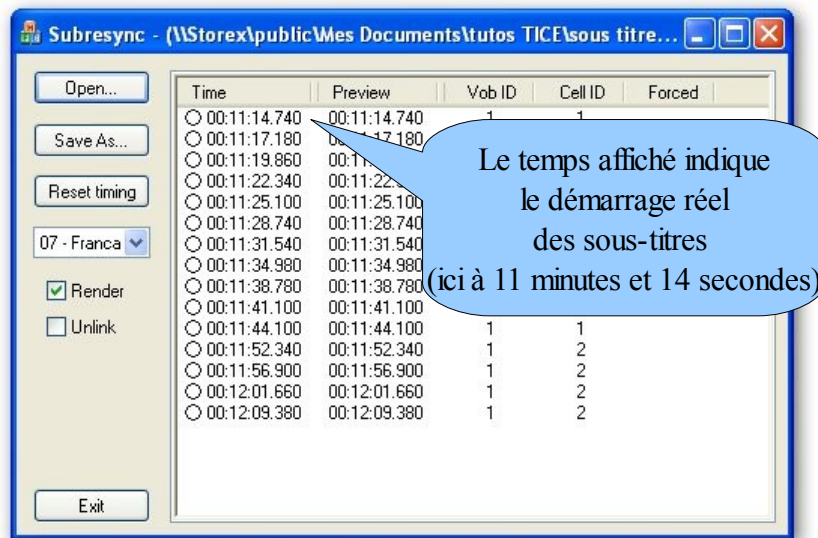


ne pas fermer VirtualDub

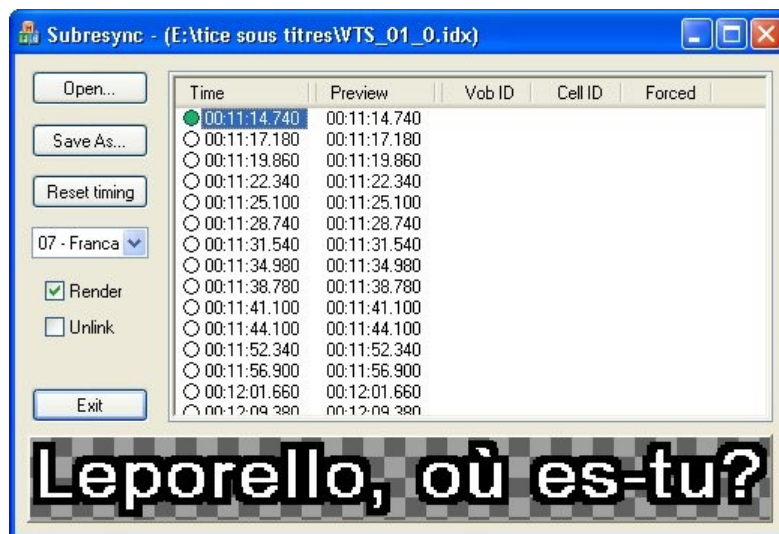
aller dans : démarrer > tous les programmes > Vobsub



rechercher le dossier de travail où sont enregistrés les fichiers créés par DVD Shrink et les fichiers de sous-titres



un clic droit sur une ligne affiche la ligne de sous-titre (ici Don Giovanni !)



remarques :

le clic droit sur le temps affiche ou efface le ●

le clic droit sur le ● affiche successivement : ● ou ▲ ou ▼

pour information :

le ● : permet de changer le timing du fichier en entier. Lorsqu'on édite le temps d'un sous-titre marqué d'un rond vert, l'ensemble du fichier est modifié de cette correction.

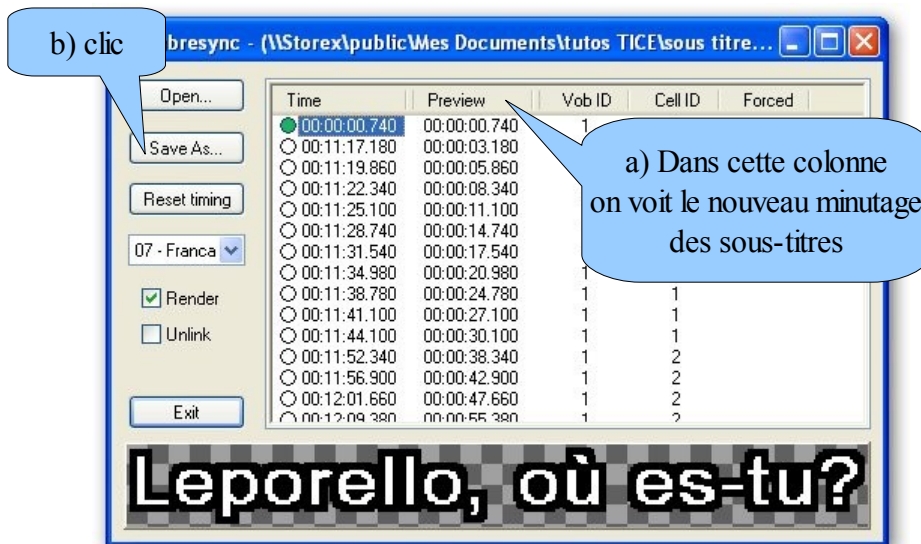
la ▲ : permet d'effectuer un changement du timing, mais seulement sur les sous-titres qui précèdent la correction.

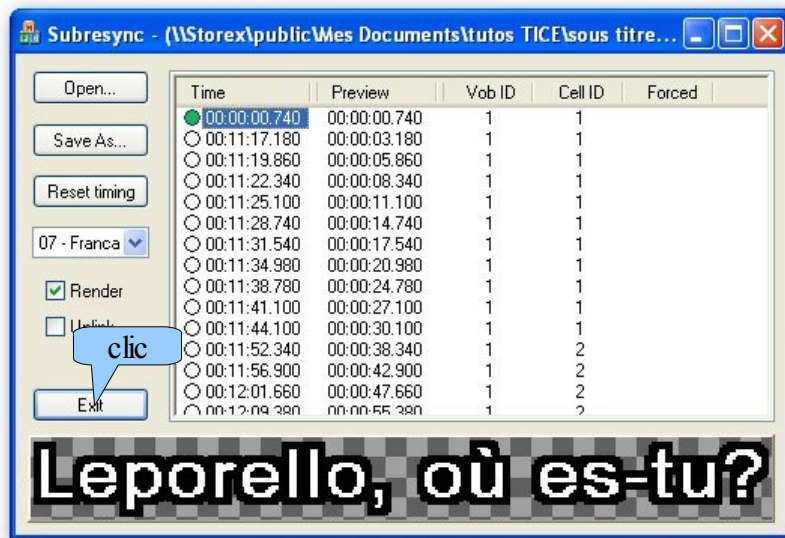
la ▼ : permet d'effectuer un changement du timing, mais seulement sur les sous-titres qui suivent la modification.

nous avons besoin de modifier le timing de l'ensemble du fichier
une fois le ● affiché sur la 1ère ligne



taper le temps relevé précédemment en respectant la syntaxe (hh:mm:ss:xxx) le dernier nombre n'est pas très important, laisser le nombre déjà inscrit (ici 740) ou mettre 000 valider la saisie avec la touche entrée

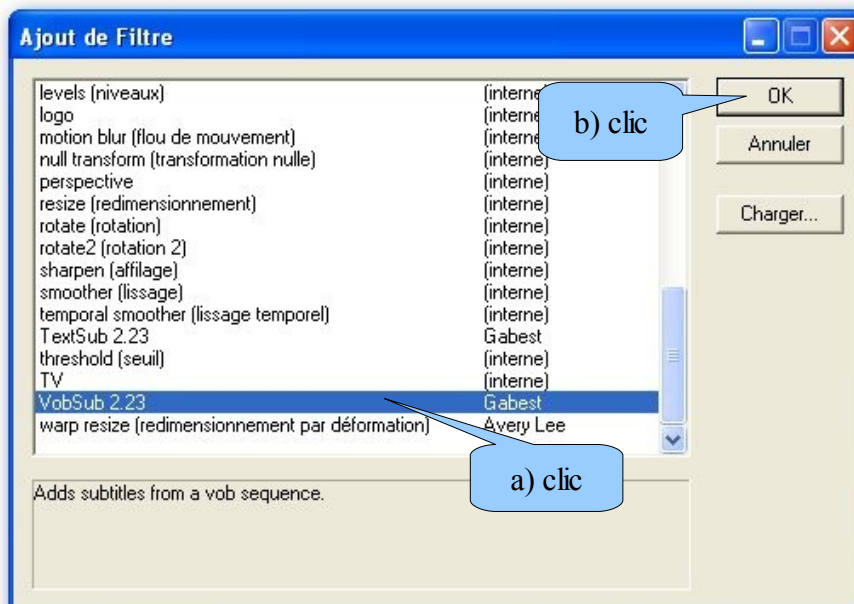
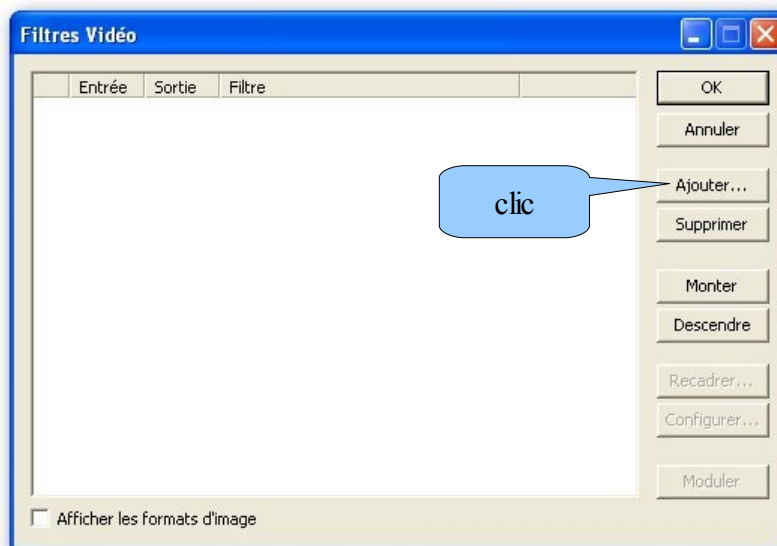


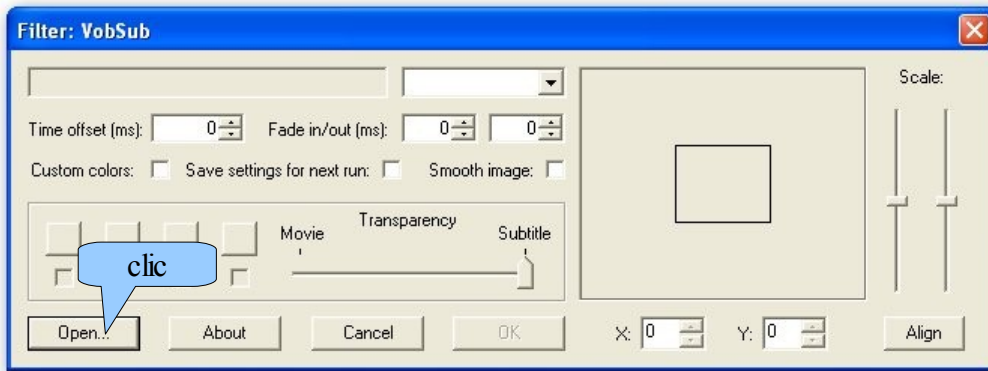


Ajout des sous-titres dans VirtualDub

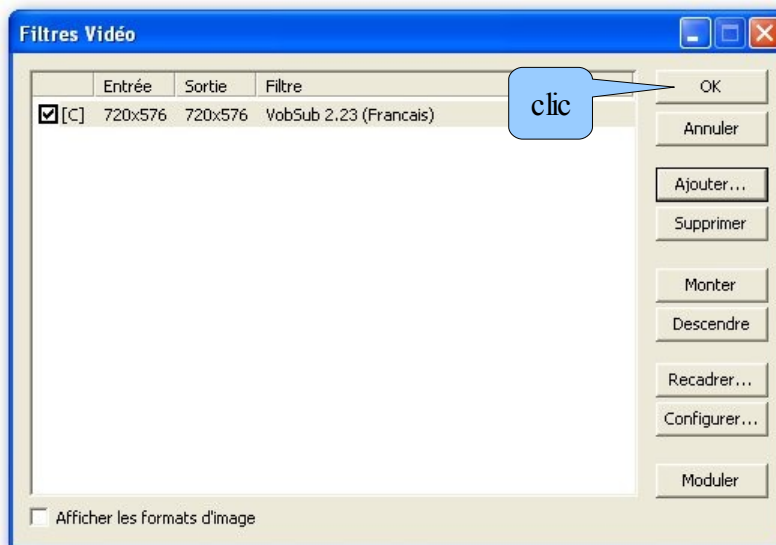
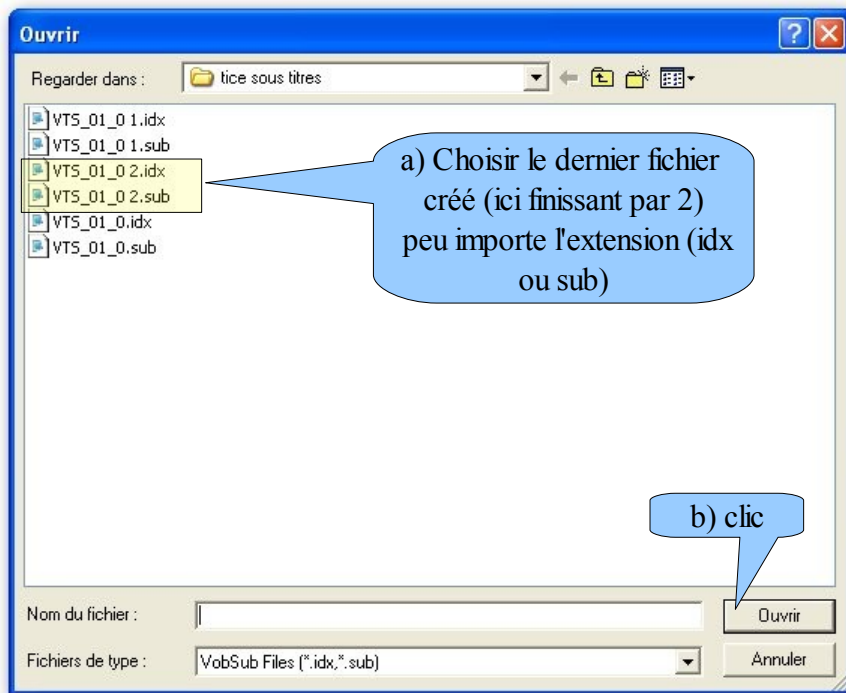
retourner dans VirtualDub

cliquer sur l'onglet vidéo : choisir filtres





rechercher le dossier de travail





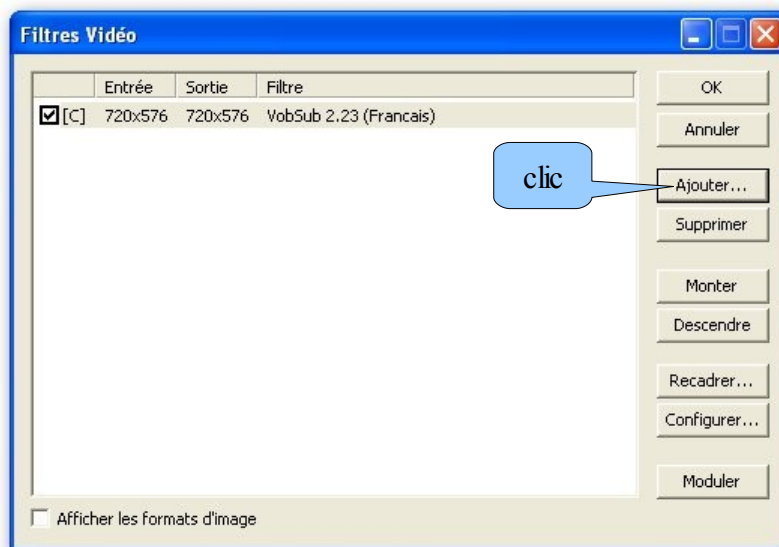
Clic pour voir le film avec les sous-titres (fenêtre de droite)

1er cas : la synchronisation n'est pas parfaite, il faut donc recommencer avec SubResync en modifiant le minutage du 1er sous-titre

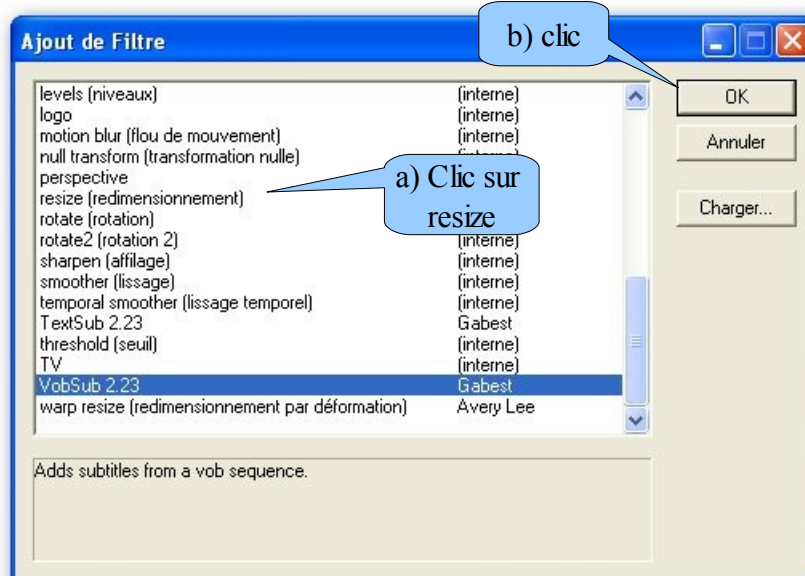
2è cas : la synchronisation est bonne, il reste donc à sauvegarder le film

à noter : si le film est en 16/9 il faut indiquer à VirtualDub ce format

cliquer sur l'onglet vidéo : choisir filtres



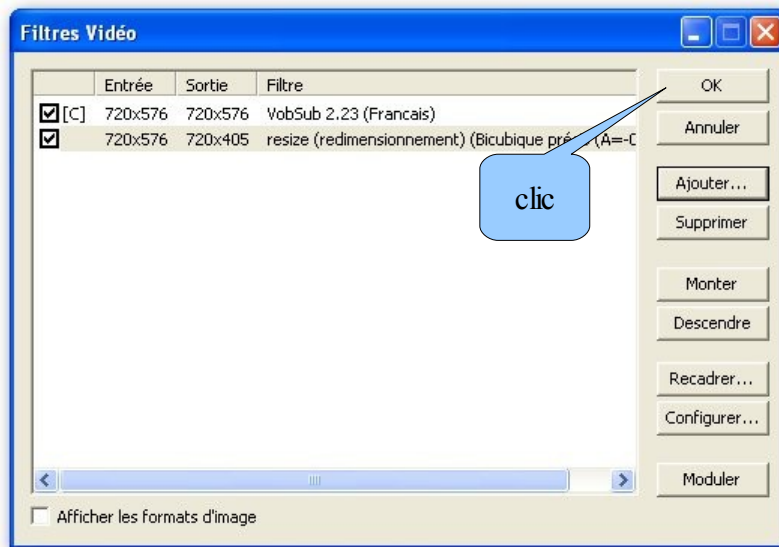
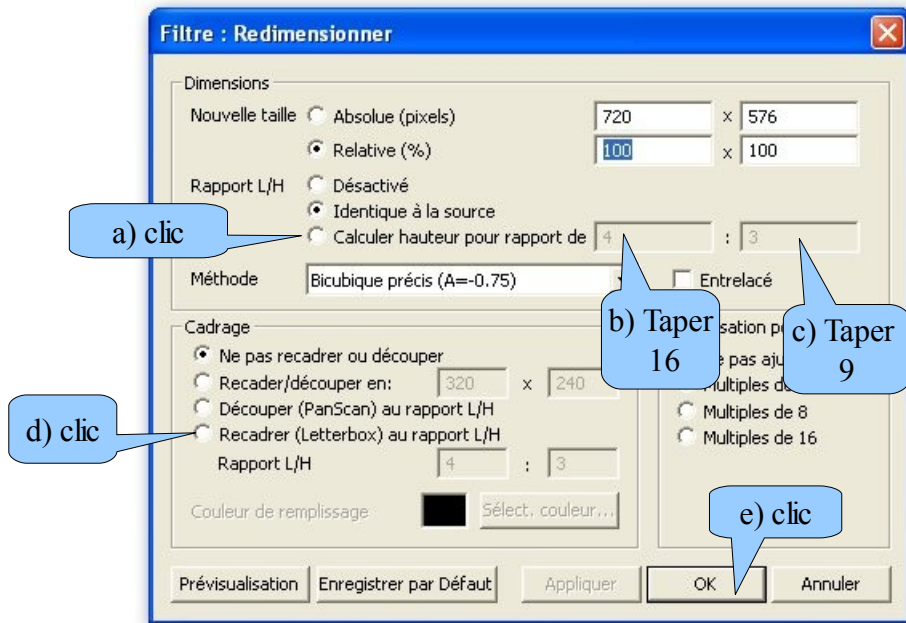
clik



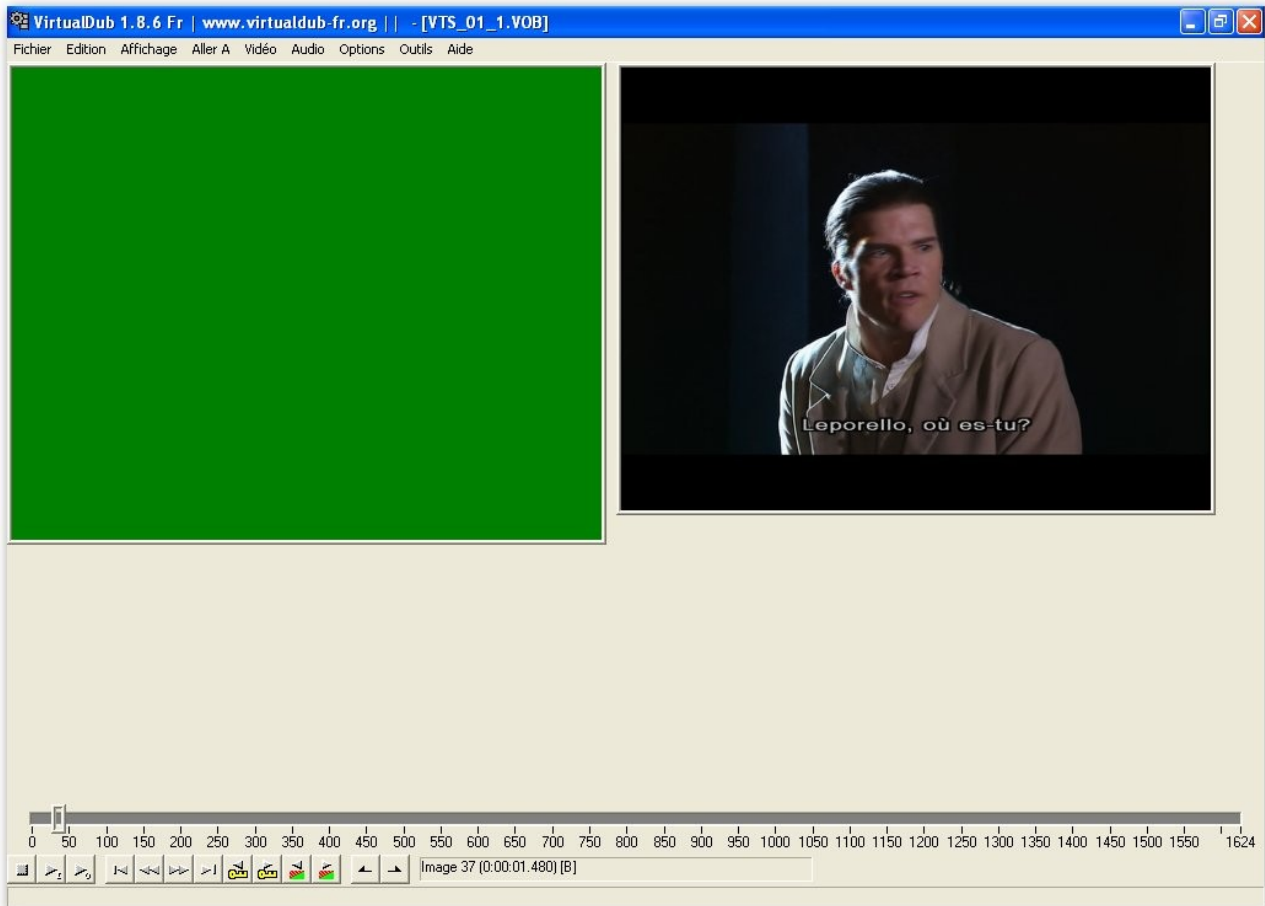
b) clic

a) Clic sur resize

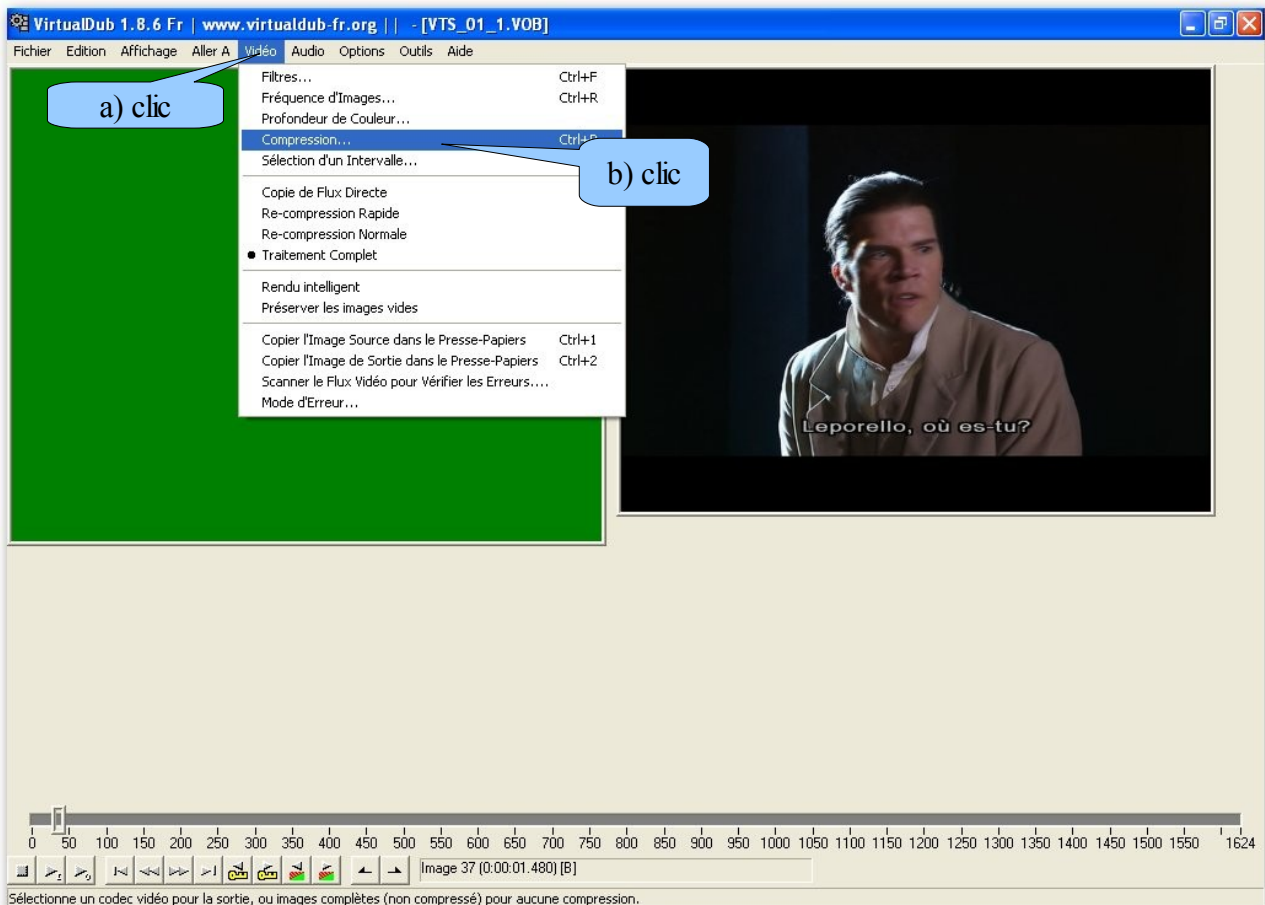
Adds subtitles from a vob sequence.

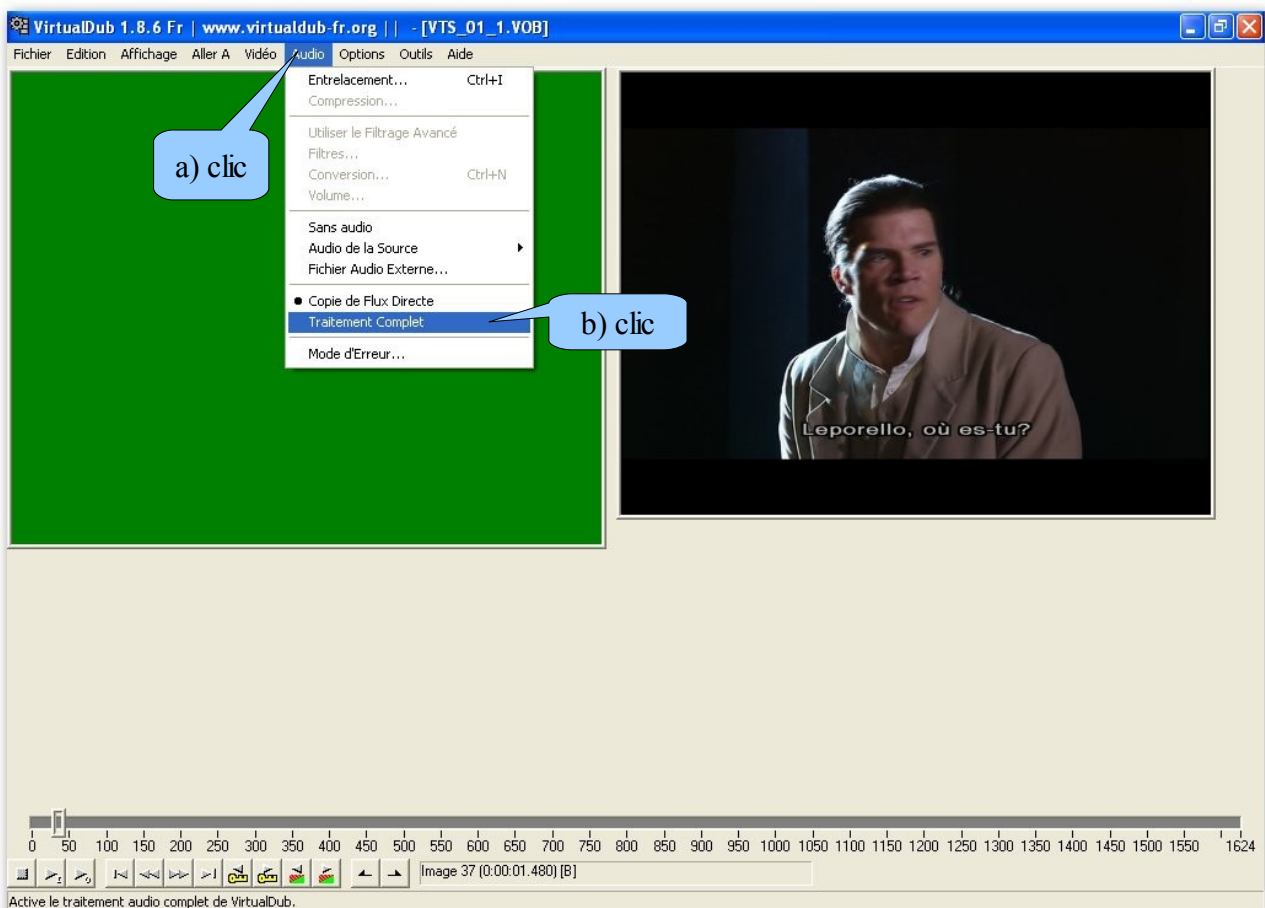
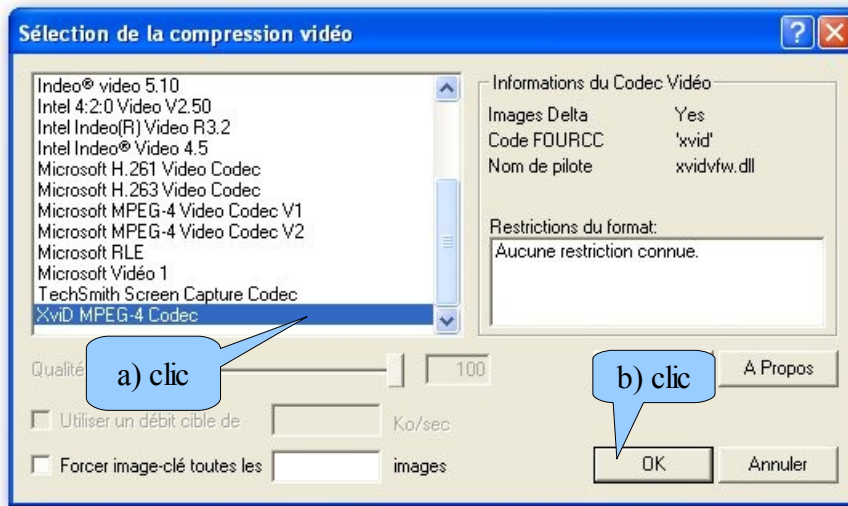


la fenêtre de droite montre le film en 16/9 avec les bandes noires et avec les sous-titres

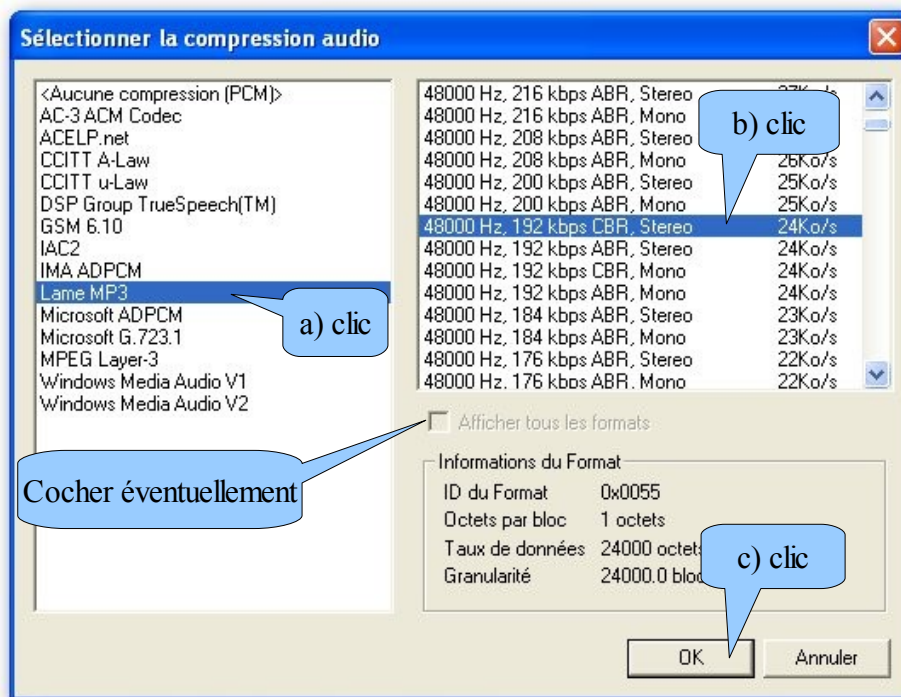
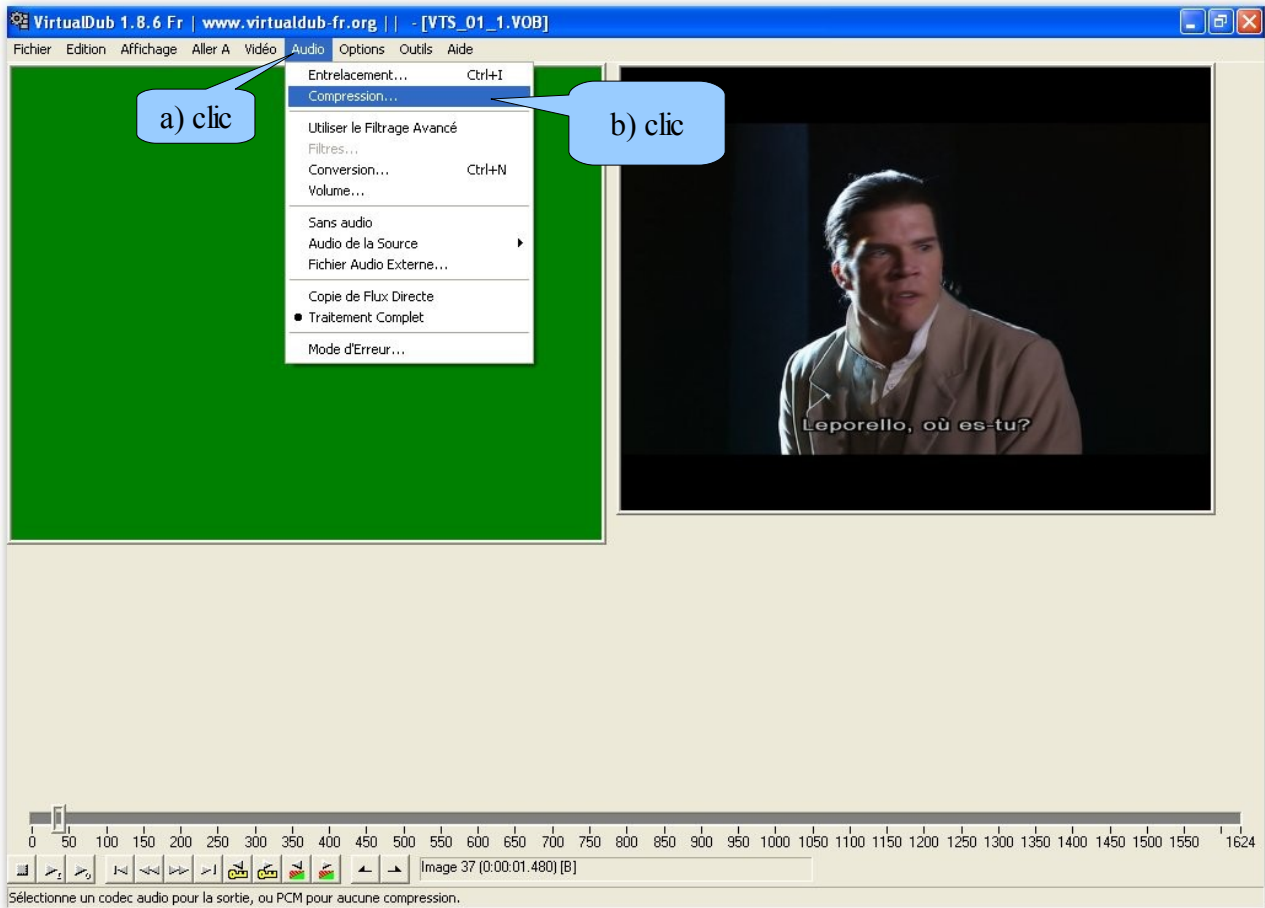


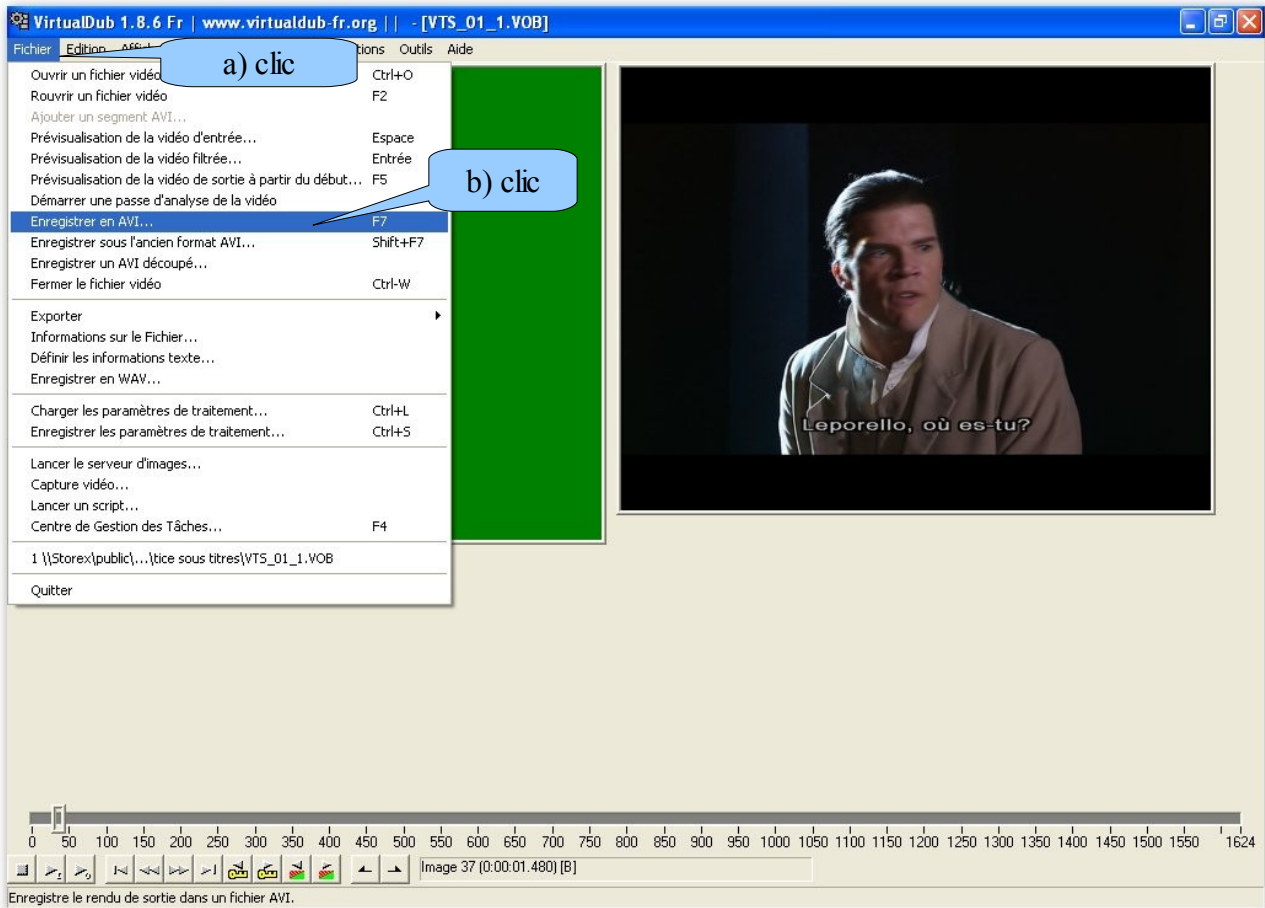
Sauvegarde du film dans VirtualDub





le menu déroulant se ferme





il ne reste plus qu'à choisir le nom du fichier, valider et attendre la fin du processus (le fichier d'exemple au départ fait 51 Mo, le fichier d'arrivée en fait 6,85 Mo)